Joseph Alex **Harshaw** T/A Titanic Translation Services

|  |  |
| --- | --- |
| Traductor/Intérprete  LENGUA MATERNA – inglés  IDIOMAS DE TRABAJO – español y francés | Apt 612 70 Chichester Street  Belfast  BT1 4JQ  alex@titanictranslationservices.com  0044 7956925714 |

EXPERIENCIA PROFESIONAL

Mayo 2012 - actualidad – **Traductor autónomo**

Trabajo como traductor autónomo desde el año 2012 cuando terminé la carrera. En agosto de 2016 empecé a dedicarme exclusivamente a esta actividad después de dejar la empresa Mc LEHM Traductores. Traduzco una amplia gama de textos de varios tipos y temas, sobre todo negocios, finanzas y derecho, de español y francés a inglés para agencias y clientes en todo el mundo. Mi campo de especialización es la traducción jurídica y financiera.

Septiembre 2013 - agosto 2016 – **Mc LEHM Traductores** – **Traductor e intérprete interno**

Trabajé como traductor interno para Mc LEHM, una empresa de traducción situada en Madrid, durante tres años. Traducía textos de diferentes tipos, tales como contratos, manuales, informes, cuentas, documentación jurídica, sentencias, notas de prensa y artículos, y de diversos temas, como negocios y finanzas, derecho, economía, política y marketing, de español y francés a inglés. Además, de vez en cuando prestaba apoyo al departamento de QA inglés, revisando traducciones, y trabajaba como intérprete en reuniones de clientes de la empresa, en las que interpretaba de español a inglés y de inglés a español. Asimismo, como el traductor más senior del departamento interno jugaba el papel de mentor de los traductores más junior.

Abril 2013 – **UNOV – Intérprete en prácticas**

Pasé una semana interpretando para las Naciones Unidas en Viena durante la reunión de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos de la Comisión sobre “La Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos” de la Oficina de Asuntos de Espacio Ultraterrestre.

Marzo 2013 – **Parlamento Europeo/SCIC – Intérprete en prácticas**

Pasé tres días interpretando durante varias reuniones para la Unión Europea en Bruselas.

Febrero - septiembre 2011 – **Alcatel-Lucent France – Equipo de redes ópticas – Becario**

Pasé seis meses trabajando en la empresa de telecomunicaciones situada en París. Mis tareas consistieron en grabar voces en off para manuales de formación y en traducir documentos técnicos.

Mayo - septiembre 2010 – **Centro Superior de Idiomas – Traducción – Traductor/Revisor**

Pasé más de tres meses trabajando en esta empresa de traducción en Alicante como traductor y revisor interno. Traduje y revisé textos de varios tipos y de varios temas, en particular textos bancarios y financieros.

EDUCACIÓN

2012-2013 – **University of Bath – Máster en Interpretación y Traducción**

Formación en interpretación de conferencias (tanto simultánea como consecutiva) de español y francés a inglés, en traducción avanzada (de español y francés a inglés), en interpretación para los servicios públicos y formación sobre cómo hablar en público. Para conseguir el título de máster tuve que realizar un proyecto de traducción titulado *Northern Ireland: An uncertain reconciliation*, en el que obtuve una nota de sobresaliente.

2008-2012 – **University of Salford** **–** **Licenciatura en Idiomas (especialidad en traducción e interpretación)**

*Clasificación – sobresaliente (first class honours)*

Módulos generales en español y francés (y alemán durante dos años) y clases de resumen oral y traducción, así como módulos especializados en traducción e interpretación.

Oct 10 - feb 11 – **Universitat Pompeu Fabra**

Pasé unos 5 meses estudiando la teoría de la traducción en Barcelona. También asistí a clases de castellano de nivel avanzado.

2007-2008 – **The Royal Belfast Academical Insitution**

**A-Levels** (equivalente a Bachillerato): francés (A), español (A), literatura inglesa (A) – (nota acumulativa equivalente: 10)

PREMIOS Y OTROS CURSOS

**Excelencia en la traducción** – Al terminar mis estudios en la Universidad de Salford, la empresa de traducción *The Translation People* me concedió este premio de logro excepcional en la traducción.

**Traducción Financiera** – He completado el curso de Traducción Financiera dirigido por Marcel Solé.